

Gebrauchsanweisung

# Melissa

Melissa 12

Melissa **Basic**

Melissa **Flex**

Melissa **Heavy**

Melissa **Parad**

Melissa **Basic** Matratzenauflage

Melissa **Flex** Matratzenauflage

Melissa **Parad** Matratzenauflage

**RX-5/RXH-5/RXI-5** Matratzenbezug



# INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitsbestimmungen .....	3
2. Qualität .....	4
2.1 CE-Kennzeichnung .....	4
2.2 Qualitätssicherung .....	4
3. Produktinformationen .....	4
3.1 Melissa Matratze und Bezug .....	4
Ersatzmatratzen.....	4
Matratzenauflagen.....	4
Matratzenbezüge.....	5
3.2 Brandschutz .....	5
4. Anwendung .....	6
4.1 Entpacken .....	6
4.2 Inspektion und Wartung .....	6
4.3 Melissa Modelle.....	7
4.4 Pflege und Reinigung .....	7
4.5 Evakuierung mit RXI-5 (Matratzenbezug mit Evakuierungsfunktion) .....	8
4.6 Lagerung .....	9
4.7 Produktlebensdauer .....	9
4.8 Recycling .....	9
5. Dekubitusprävention .....	9
5.1 Auswahl der Matratze.....	9
5.2 Druckentlastung .....	9
6. Haftung, Reklamation, Schäden.....	9
6.1 Produkthaftung.....	9
6.2 Rücksendung und Reklamation.....	9
6.3 Transportschäden.....	9
7. Produktspezifische Informationen .....	10
8. Kennzeichnungen .....	10
8.1 Etiketten.....	10
8.2 Symbole .....	11

# Sicherheitsbestimmungen

*Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie unsere Matratzen und Bezüge verwenden!*

- Die Verwendung der Matratzen von Järven Health Care darf nur nach der Beschreibung dieser Bedienungsanleitung erfolgen.
- Matratzen von Järven Health Care dürfen nicht mit anderen Teilen, Zubehör oder Ersatzteilen als denen in dieser Bedienungsanleitung oder anderen Dokumentationen von Järven Health Care beschrieben, kombiniert, montiert oder repariert werden.
- Das Produkt muss so verwendet werden, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Vermeiden Sie scharfe Gegenstände in der Nähe der Matratze und Bezüge.
- Unsere Produkte sind feuerfest. Der Anwender trägt die Verantwortung, Brandrisiken zu bewerten und das richtige Produkt auszuwählen. Wenden Sie sich bei Fragen über das richtige Produkt gerne an uns!
- Achten Sie bei Ihrer Bestellung auf die richtige Matratzengröße für das vorgesehene Bett und das richtige Modell für den jeweiligen Anwender.
- Die Entsorgung erfolgt nach örtlichen Anweisungen.



Um Schäden zu vermeiden, dürfen die Produkte nicht mit heißen Quellen oder Feuer in Berührung kommen. Diese sind bspw. glühende oder brennende Zigaretten oder heiße Lampen.

## 2. Qualität

### 2.1 CE-Kennzeichnung

Die Matratzen und Bezüge von Järven Health Care sind CE-gekennzeichnet nach der EU-Medizinprodukteverordnung MDR 2017/745 Klasse 1. Dies bedeutet, dass Järven Health Care die Herstellerverantwortung trägt und damit zusichert, dass das Produkt die wesentlichen Anforderungen erfüllt. Die technische Dokumentation und Konformitätserklärung ist vorhanden und wird mindestens zehn Jahre aufbewahrt.



### 2.2 Qualitätssicherung

Wir gehen auf die Bedürfnisse und Anforderungen unserer Kunden ein und verfolgen eine langfristige und vertrauensvolle Zusammenarbeit. Ständige Verbesserungen unserer Produkte und Anpassungen unserer Leistungen sind das Fundament, heute und zukünftig unsere Kunden zufrieden zu stellen. Hierfür sind wir auf der ständigen Suche nach Bewertungsmethoden und Standards, die den Kunden eine hohe Qualität bietet. Dabei werden vor allem Komfort, Funktion, Haltbarkeit und die Kosten ins Auge genommen.

Järven Health Care konzentriert sich insbesondere darauf durch kompetente Mitarbeiter, die Fähigkeiten des medizinischen Fachpersonals kontinuierlich zu schulen und weiterzuentwickeln. Dabei hoffen wir, dass die richtige Produktauswahl zu einer qualitativ hochwertigeren Gesundheitsversorgung führt; dies besonders im Hinblick auf die Prävention von Druckgeschwüren, die Reduzierung nosokomialer Infektionen und das Verhindern von Bränden im Gesundheitswesen.

## 3. Produktinformationen

### 3.1 Melissa Matratze und Bezug

Das Melissa-Sortiment besteht aus Ersatzmatratzen mit abnehmbaren Hygienebezügen und Matratzenauflagen. Es soll vorbeugend und unterstützend bei der Behandlung von Dekubitus eingesetzt werden. Die Matratzen sind für alle Pflegeumgebungen geeignet und mit unterschiedlichen Druckentlastungsstufen erhältlich. Alle Matratzen sind nach SS 876 00 13:2017 auf ihre Druckentlastungsfähigkeit geprüft und können auf unserer Webseite oder auf dem jeweiligen Produktblatt verglichen werden. Weitere Informationen zum Prüfverfahren finden Sie auf unter dem Punkt 5. Dekubitusprävention.

*Vor der Verwendung muss sichergestellt werden, welche Art von Matratze, also Ersatzmatratze oder Matratzenauflage, erworben wurde.*

#### Ersatzmatratzen

Die Ersatzmatratzen werden direkt auf den Lattenrost des Bettes gelegt und bestehen aus druckentlastendem Schaumstoff (homogener und mehrschichtiger Kern), der sich den Körperkonturen anpasst. Dadurch soll sich der Druck auf die gesamte Körperfläche verteilen, was die Durchblutung erleichtert und das Risiko von Druckgeschwüren verringert.

#### Matratzenauflagen

Die Matratzenauflage Melissa ist eine dünnere Matratze, die auf eine gute Matratze gelegt wird. Sie besteht aus druckentlastendem Schaum (Kaltschaum oder viskoelastischer Kern), der sich den Körperkonturen anpasst. Dadurch soll sich der Druck auf die gesamte Körperfläche verteilen, was die Durchblutung erleichtert und das Risiko von Druckgeschwüren verringert.

## Matratzenbezüge

Die optionalen Matratzen Hygienebezüge sind flüssigkeitsdicht und verhindern so das Eindringen von Urin, Blut, etc. Sie sind dampfdurchlässig und aus knisterfreier 2-Wege-Stretch Polyurethanfaser.

Der Bezug hat einen Reißverschluss mit Abtropfkante auf 3 bzw. 4 Seiten (RXI-5), was das Abnehmen und Aufsetzen zum Waschen erleichtert. Es gibt zwei verschiedene Bezüge: die Basisversion RX-5 und die RXI-5 mit Griffen und eingebauter Evakuierungsfunktion.

## 3.2 Brandschutz

Die Matratzenkerne erfüllen die Anforderungen nach SS 876 00 01, Prüfmethode EN 597 1+2, die Hygienebezüge diese nach SS 876 00 01, Prüfmethode 12952 1+2.



Bei der Verwendung des RXI-5 Matratzenbezugs muss die Matratze mindestens 10 cm dick sein. RXI-5 wird nicht für Matratzen empfohlen, die breiter als 105cm sind. Dadurch kann die Evakuierung durch schmalere Türen erfolgen.

## 4. Anwendung

### 4.1 Entpacken

Unsere Matratzen werden flach oder eingerollt verpackt und in recyclebaren Kunststoff vakuumiert. Prüfen Sie bei der Lieferung, ob das Produkt unbeschädigt ist. Siehe Punkt 6.3 für weitere Informationen bei Transportschäden.

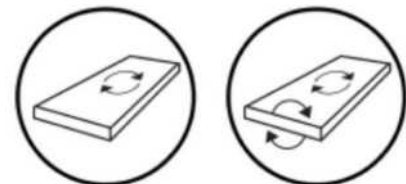
Entfernen Sie die Verpackungsfolie. Die Verwendung eines Messers sollte bei der Entfernung vermieden werden, da die Gefahr besteht, damit die Matratze und/oder den Bezug zu beschädigen. Die Matratze kann auf das Bett gelegt und sofort verwendet werden.

### 4.2 Inspektion und Wartung

Erstellen Sie einen Inspektionsplan zur Überprüfung der Matratze. Überprüfen Sie die Matratze regelmäßig auf sichtbare Schäden oder Abnutzungserscheinungen wie Risse, Löcher oder Verfärbungen. Überprüfen Sie die Matratze auf allen Seiten (auch auf der Unterseite).

Weitere Informationen zur Reinigung und Pflege finden Sie unter Punkt 4.4.

Um die Lebensdauer der Matratze zu verlängern, empfehlen wir, sie zu drehen und zu wenden. Verwenden Sie hierzu gerne einen Wendeplan. Bei Matratzen mit Doppelschaumkern ist darauf zu achten, dass der Oberschaum nach dem Wenden noch oben liegt. Ob die verwendete Matratze wendbar ist, entnehmen Sie bitte der Anleitung auf der nächsten Seite.



Die Matratze kann gedreht werden  
Kopf- und Fußende tauschen die  
Plätze

Die Matratze kann gewendet werden  
Die Matratze wird auf den Kopf  
gestellt



Der Matratzenbezug muss immer wie angegeben liegen und darf nicht gedreht oder gewendet werden. Die Abtropfkante dient als Schutz über dem Reißverschluss. Wird Matratze mit samt dem Bezug gewendet, verliert die Abtropfkante seine Funktion.



Achten Sie auf eine intakte Oberflächenschicht! Eine beschädigte Oberschicht ist mehr hygienisch, da die Gefahr besteht, dass Körperflüssigkeiten in den Matratzenkern eindringen. Prüfen Sie daher sorgfältig, dass der Matratzenbezug nicht beschädigt ist.

### 4.3 Melissa Modelle

Nachfolgend finden Sie eine Kurzanleitung mit Informationen zu den verschiedenen Melissa-Modellen. Wenn Sie Fragen haben, die hier oder an anderer Stelle in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, wenden Sie sich bitte an Järven Health Care.

<i>Ersatzmatratze</i>	Wendbar	Drehbar	Max. Gewicht	Kategorie	Hypersoft Schaum	35 kg/m <sup>3</sup> Kaltschaum	50 kg/m <sup>3</sup> Kaltschaum	Viskoelastisch
<i>Basic</i>	x	x	150 kg	1-2		x		
<i>12</i>	x	x	150 kg	1-2			x	x
<i>Parad</i>		x	150 kg	1-3	x		x	x
<i>Flex</i>		x	150 kg	1-2			x	x
<i>Heavy</i>		x	250 kg	1-2			x	x

<i>Matratzenauflage</i>	Wendbar	Drehbar	Max. Gewicht	Kategorie	Hypersoft Schaum	35 kg/m <sup>3</sup> Kaltschaum	50 kg/m <sup>3</sup> Kaltschaum	Viskoelastisch
<i>Basic Matratzenauflage</i>	x	x	150 kg	1		x		
<i>Flex Matratzenauflage</i>	x	x	150 kg	1-2				x
<i>Parad Matratzenauflage</i>	x	x	150 kg	1-3	x			

*Melissa Matratzenauflagen werden in Kombination mit einer hochwertigen Matratze verwendet.*

Spezifische Informationen zu den verschiedenen Melissa Modellen finden Sie in den jeweiligen Produktblättern. Garantie (Schaum) gilt bei Ausschöpfung des B-Wertes des Matratzenkerns (mindestens 6 mm) gem SS 876 00 11

### 4.4 Pflege und Reinigung

Der Bezug kann mit seifenhaltigen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Stellen Sie sicher, dass Sie gemäß den Vorgaben für das Reinigungsmittel korrekt verdünnen. Verwenden Sie niemals Konzentrate oder Chlor-haltige Reinigungsmittel! Die Desinfektion sollte mit alkoholischen oder ähnlichen Reinigungsmitteln mit Tensiden durchgeführt werden.

Wir empfehlen, den Bezug bei Verschmutzung und nach jedem Patientenwechsel einer Maschinenwäsche bei mind. 70 °C (max. 95 °C) zu unterziehen. Der Matratzenkern sollte nach der Reinigung kontrolliert werden. Wenn der Matratzenkern kontaminiert ist, sollte er entsorgt werden. Wir empfehlen, die Wasserdichtigkeit des Bezugs nach jedem Waschen zu überprüfen. Wenn der Hygienebezug beschädigt ist, sollte er ersetzt werden.

Bei der Verwendung von Reinigungsmitteln oder anderen Chemikalien ist es wichtig, die Anweisungen und Sicherheitsvorschriften für jedes Reinigungsmittel zu beachten. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Reinigungsmittels.

- Die Reinigung des Bezugs sollte mit einem Reinigungsmittel auf Seifenbasis erfolgen. Befolgen Sie die Anweisungen und Empfehlungen des Reinigungsmittelherstellers. Achten Sie darauf, dass Sie die richtige Verdünnung verwenden. Verwenden Sie niemals Konzentrat!
- Matratzenbezüge sollten mit alkoholischen oder ähnlichen Reinigungsmitteln mit Tensiden desinfiziert werden.
- Sollten Gerüche nach der Reinigung der Matratze zurückbleiben, geben Sie etwas Zitronenessenz auf ein feuchtes Tuch und wischen Sie den Matratzenbezug ab.

- Vermeiden Sie scharfe Gegenstände in der Nähe der Matratze oder des Bezugs.
- Autoklavieren wird nicht empfohlen, da die Matratze schneller altert.
- Die Matratze/der Bezug sollten nicht gebügelt werden.
- Keine chlorhaltigen Präparate verwenden!
- Weichspüler kann die Wasserdichtigkeit des Bezugs beschädigen und sollte NICHT verwendet werden.
- Der Bezug ist maschinenwaschbar bis max. 95 °C.
- Der Bezug ist trocknergeeignet bis max. 130 °C.

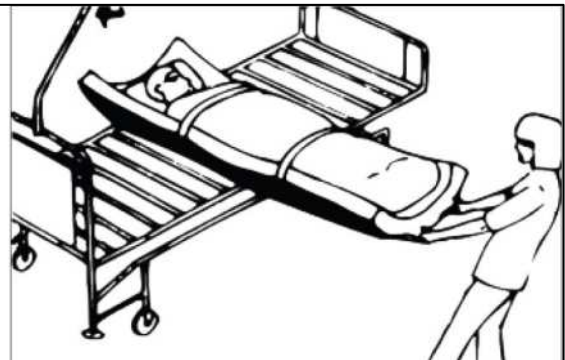
#### 4.5 Evakuierung mit RXI-5 (Matratzenbezug mit Evakuierungsfunktion)

##### Evakuierung aus dem Bett:

1. Informieren Sie den Patienten über das Geschehen.
2. Senken Sie das Bett so weit wie möglich ab und verriegeln Sie es für eine sicherere Evakuierung.
3. Ziehen Sie die Bänder an der langen Seite des Matratzenbezugs heraus und fixieren Sie die Matratze um den Patienten.
4. Benutzen Sie die Griffe am Fussende der Matratze, um sie auf dem Bett auf den Boden zu ziehen.



Sichern Sie den zu evakuierenden Patienten mit beiden Gurten.



Ziehen Sie dann den Patienten vom Fussende des Bettes. Wichtig für die Evakuierung über Treppen.



##### Evakuierung über Treppen

Gehen Sie rückwärts, bis der größte Teil der Matratze über die oberste Stufe gerutscht ist.

Drehen Sie sich vorsichtig um, sodass Sie in Richtung ihrer Gehrichtung sehen, ohne dabei die Matratze loszulassen.

Halten Sie eine Hand fest im Griff und ziehen Sie mit der anderen Hand.

Gehen Sie vorsichtig die Treppe nach unten und lassen Sie ggf. die Matratze an den Beinen anliegen.

Gehen Sie mit normaler Geschwindigkeit – nicht rennen!

## 4.6 Lagerung

Lagern Sie die Matratze und den Bezug in trockenen Räumen und bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie es, die Matratze und den Bezug direkter Sonneneinstrahlung auszusetzen.

## 4.7 Produktlebensdauer

Bei nicht wendbaren Matratzen sehen Sie „THIS SIDE UP“. Befolgen Sie immer unseren empfohlenen Wendepfad und die Pflegehinweise für die Matratze, um eine möglichst lange Produktlebensdauer zu gewährleisten und die Druckentlastung aufrechtzuerhalten.

## 4.8 Recycling

Die Matratze und ihr Bezug sind vollständig recyclebar und sollten als brennbarer Abfall getrennt werden. Es ist keine Demontage erforderlich.

# 5. Dekubitusprävention

## 5.1 Auswahl der Matratze

Es ist wichtig, die richtige Matratze mit den richtigen Druckentlastungswerten für den richtigen Einsatzbereich auszuwählen.

## 5.2 Druckentlastung

Prüfen Sie die Notwendigkeit von Druckentlastungsmaßnahmen.

Ändern Sie regelmäßig die Position des Patienten und überprüfen Sie kontinuierlich seinen Ernährungszustand und seine Haut.

Alle Melissa-Matratzen wurden bei RISE (Swerea IVF) einem Druckmesstest nach SS 8760013 unterzogen. Die Ergebnisse der Druckmesstests sind Grundlage für die Einstufung der druckentlastenden Eigenschaften der Matratze.

# 6. Haftung, Reklamation, Schäden

## 6.1 Produkthaftung

Das Produkthaftungsgesetz (EU-Richtlinie 85/374/EWG) legt die gesetzliche zivilrechtliche Haftung des Herstellers, Importeurs oder Händlers für alle durch das Produkt verursachten Schäden fest. Das Gesetz gilt für physische Produkte in Form von losen Gegenständen, aber auch für Produkte, die mit anderen losen oder unbeweglichen Gegenständen verbunden sind. Soweit durch das Produkt kein Sach- oder Personenschaden verursacht wurde, ist das Produkthaftungsgesetz nicht relevant.

## 6.2 Rücksendung und Reklamation

Reklamationen müssen Järven Health Care schriftlich gemeldet werden. Produktrückgaben müssen erfolgen, nachdem der Reklamationsfall gemäß unseren Anweisungen genehmigt wurde. Sofern das Produkt zurückgegeben wird, bevor der Reklamationsfall genehmigt wurde, gilt der Fall als abgeschlossen und der Kunde erhält keine Entschädigung.

## 6.3 Transportschäden

Transportschäden müssen auf dem Frachtbrief vermerkt werden, um gültig zu sein. Wenden Sie sich dann an den Kundendienst von Järven Health Care (0660-22 28 50, [healthcare@jarven.se](mailto:healthcare@jarven.se)) und geben Sie entsprechende Informationen an.

**HINWEIS:** Um den Fall schneller bearbeiten zu können, fotografieren Sie bitte den Transportschaden möglichst vollständig ab, bevor Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.

## 7. Produktspezifische Informationen

Nachfolgend finden Sie die relevanten Informationen zu den verschiedenen Matratzenmodellen, die in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden.

Hinsichtlich des Brandschutzes sind die durchgeführten Feuer-/Flammfestigkeitsprüfungen angegeben, denen die Matratze gemäß den Prüfungen der akkreditierten Prüfinstitute entspricht. Die Garantie (Schaum) gilt für die Ausschöpfung des B-Wertes des Matratzenkerns (mindestens 6 mm) nach SS 876 00 11.

## 8. Kennzeichnungen

### 8.1 Etiketten

Nachfolgend einige Beispiele, wie die Produkte gekennzeichnet sind. Etiketten können variieren.

Das Produkt ist gekennzeichnet mit: Herstellungsjahr, Woche, EAN, Platzierung im Bett, Benutzergewicht, Gewicht, Größe, Name, Artikelnummer, Garantie, Dekubituskategorie, Reinigung, Reparatur, eingehaltene Normen, CE-Kennzeichnung, ggf. QR-Code, sowie Platz zum Anbringen einer eigenen Markierung.



## 8.2 Symbole



Dieses Produkt ist geprüft und zugelassen nach 550790001 Zigarettenreihe Testmethode EN597-1



Dieses Produkt ist geprüft und zugelassen nach 550790001 Testmethode EN597-2



Dieses Produkt ist geprüft und zugelassen nach 550790010



Dieses Produkt ist geprüft und zugelassen nach EN 597-2001 Mittlere Gefahr



Dieses Produkt ist geprüft und zugelassen nach EN 597-2002 Hohe Gefahr



Dieses Produkt ist flammhemmend



Die Matratze kann gedreht werden (Nah-End und Fern-End) (Grossschmel)



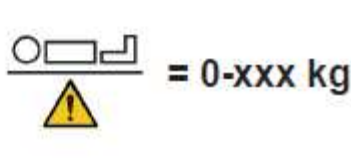
Die Matratze kann gedreht werden. Die Matratze wird auf den Kopf gestellt.



Die Matratze wird nach der objektiven Prüfmethode 550790010 druckgeprüft



Gibt an, für welche Dekubituskategorie die Matratze geeignet ist



Zugehörige maximale Belastungsgrenze



Dieses Produkt ist CE-gemessen nach dem MDR 2017/745



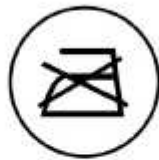
Die Reinigung sollte mit Reinigungsmitteln auf Seifenbasis erfolgen



Die Desinfektion erfolgt mit einem alkoholischen oder ähnlichen Reinigungsmittel mit Tensiden



Trocknergeeignet bei max. 130°C



Immer gepolstert



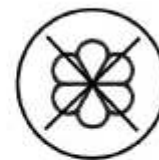
Es dürfen keine chlorierten Präparate verwendet werden



Waschen bei max. 95 Grad (Betug)



Nicht austauschbar (Matratzenrit)



Reinigungsbeutel Vorwende nicht



Gibt die Artikelnummer des Produkts an



Gibt die Chargennummer des Produkts an



Herstellungsdatum



Hersteller



Hersteller  
Gibt die Bedienungsanleitung

# Notizen:

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



Järven Health Care

Telefon: + 46 660 – 22 28 50

Bromsvägen 3

Telefax: +46 660 – 824 10

SE-891 60 Örnsköldsvik

Email: [healthcare@jarven.se](mailto:healthcare@jarven.se)

Schweden

**Vertriebsbüro Deutschland**

Telefon: 08541 - 910640

Hördt 34

Telefax: 08541– 910641

94474 Vilshofen a. d.

Email: [wolfgang.muench@jarven.se](mailto:wolfgang.muench@jarven.se)

Donau

Deutschland